

УДК 811.512.145

КОММУНИКАТИВНАЯ НАПРАВЛЕННОСТЬ СРЕДСТВ ОБУЧЕНИЯ ТАТАРСКОМУ ЯЗЫКУ КАК НЕРОДНОМУ

К.С. Фатхуллова

Аннотация

В статье рассматриваются вопросы совершенствования программ, учебников, учебных пособий по татарскому языку, так как преподавание татарского языка в русской школе требует коммуникативного подхода к разработке учебно-методических комплексов, направленных на усвоение изучаемого языка как средства общения.

Ключевые слова: методика, средства обучения, программа, учебник, учебное пособие, коммуникативность, система упражнений, устная речь.

Татарский язык как государственный язык Республики Татарстан является общеобразовательным учебным предметом, обязательным для русскоязычных учащихся на протяжении всего курса школьного обучения, цели и задачи которого определяются программой средней школы. Программа, являясь одним из основных средств обучения, формулирует цели обучения, регламентирует отбор языкового и речевого материала, предопределяет его организацию. Роль и место татарского языка в системе школьного образования обусловили разработку программы, исходным пунктом в которой явилась лингвометодическая система обучения татарскому языку как неродному, построенная на коммуникативной основе [1].

Программа состоит из следующих разделов: объяснительная записка, где уточнены цели и задачи, основное содержание обучения татарскому языку в русской школе; темы для развития связной речи и список слов для активного усвоения; орфоэпический, орфографический, грамматический минимумы; требования к практическому владению татарским языком; в приложении даны образцы татарского речевого этикета и диалоги. Согласно программе обучение татарскому языку включает в себя овладение основными видами речевой деятельности – аудированием, говорением, чтением, письмом. В связи с этим учебный процесс должен строиться с учетом принципов практической направленности обучения, активной речевой деятельности, учета специфики родного языка учащихся, устной основы обучения чтению и письму, а также дидактических принципов – сознательности, учета наглядности, возрастных особенностей учащихся, адаптированных к условиям обучения татарскому языку как неродному. Темы для развития связной речи и чтения, представленные в программе, выбраны с учетом познавательных-коммуникативных интересов учащихся на

разных этапах обучения и направлены на информирование школьников о культуре, искусстве, литературе, истории, выдающихся личностях татарского народа.

Программа акцентирует внимание учителей на таких важных методических моментах, как функциональный подход к отбору лексико-грамматического материала и усвоение его на синтаксической основе, ситуативно-тематическое представление языкового и речевого материала, концентрическое расположение учебного материала с выделением этапов усвоения. При этом подчеркивается необходимость учета специфических особенностей родного (русского) языка учащихся с целью использования положительного опыта в родном языке и устранения его интерферирующего влияния. В программе говорится, что обучение диалогической речи необходимо проводить в определенной последовательности: знакомство с диалогическим образцом; воспроизведение его вслед за учителем и выполнение упражнений, нацеленных на подбор подходящей реплики из данных вариантов; подбор реплики-реакции к реплике-стимулу; составление диалогического единства по образцу или заданной схеме; развертывание реплики; замена тех или иных реплик; продолжение диалога по данному началу и т. д. Обучение монологической речи должно включать такие формы, как составление связного высказывания по данной теме или ситуации, описание, сравнение, пересказ прослушанного или прочитанного, составление рассказа по образцу, по плану, по данному началу и т. д. При этом важно научить школьников выражать свое отношение к теме сообщения и отстаивать свое мнение, логично и последовательно излагать свои мысли. Этапы обучения монологической речи должны включать составление высказывания на уровне фразы, сложного синтаксического целого и текста.

В программе указывается, что учителя должны обратить особое внимание на: а) совершенствование навыков употребления лексико-грамматических единиц в устной речи; б) привитие умений полно и последовательно передавать свои мысли на изучаемом языке; в) систематизацию лингвистических знаний учащихся по фонетике, словообразованию, грамматике с учетом специфических явлений татарского языка (закон сингармонизма, фиксированное словесное ударение, временные формы глагола, склонение имен существительных с аффиксами принадлежности, изафетные конструкции, аналитические формы глагола, послелого и послеложные слова, сложноподчиненные предложения синтетического типа и т. д.); г) обогащение словарного запаса учащихся за счет изучения синонимов, антонимов, омонимов, фразеологических единиц. В целом процесс обучения татарскому языку должен способствовать углублению знаний и навыков, а также постижению культурных ценностей татарского народа. Поэтому темы для развития связной речи учащихся отражают то многообразие значимой информации, которую они должны получить на уроках татарского языка, например: «Международные связи Республики Татарстан», «Татары за рубежом», «Самоучители татарского языка», «Жизнь и творчество замечательных людей», «Татарская национальная культура. Музыка. Живопись. Театр» и т. д. Как видим, диапазон лексических тем необычайно широк, он позволяет знакомить учащихся с наиболее значимыми событиями в жизни татарского народа, его национальными традициями и обычаями. Кроме того, в каждом классе

предусмотрено знакомство учащихся с творчеством известных представителей татарской литературы.

Программа содержит и требования к практическому владению татарским языком. Учащиеся выпускных классов должны уметь: 1) инициативно вести беседу по предложенной ситуации или заданной теме, уместно употребляя изученную лексику, разнообразные синтаксические модели и формулы татарского речевого этикета; 2) участвовать в дискуссиях по содержанию прочитанного (прослушанного) текста, используя выразительные средства языка; 3) последовательно высказываться в связи с изученной темой или по содержанию прочитанного (прослушанного), используя разные типы монолога (описание, повествование, рассуждение); 4) самостоятельно подготовить диалогические или монологические высказывания, используя дополнительные источники информации и соблюдая нормы татарского литературного языка.

Известно, что ни одна программа не является застывшим элементом системы обучения, она проходит апробацию в школах, обсуждается учителями и методистами и совершенствуется, потому что «от качества программы в значительной степени зависит и качество других средств обучения, а значит, и сама организация педагогического процесса» [2, с. 42].

Методическая система располагает средствами обучения, среди которых наряду с программой существенная роль отводится учебнику. Он предстает как подсистема, обусловленная целями, программой, содержанием учебного предмета, методами и средствами обучения и педагогическим процессом. На основе вышеназванной программы нами разработаны учебно-методические комплексы по татарскому языку для 1–11 классов русских школ, которые включают в себя учебник, методическое руководство для учителей, рабочую тетрадь для учащихся. До издания этих учебников Министерством образования РТ было рекомендовано для русскоязычных учащихся старших классов учебное пособие «Татарский язык. Интенсивный курс» [3]. Этот учебник составлен на основе коммуникативного метода и характеризуется ситуативно-тематическим подбором языкового материала, применением своеобразной лексической и грамматической прогрессии. Разные по тематике и объему диалоги, монологические тексты, составленные на основе наиболее часто употребляемых лексических единиц и их грамматических форм, языковые и речевые упражнения, разнообразные формы проверки усвоения материала, коммуникативные задания, богатый лингвострановедческий материал обеспечивают практическое усвоение татарского языка как неродного.

При разработке системы упражнений, представленной в данном учебнике, нами были учтены три подвида заданий, которые используются в зависимости от сложности выполняемых речевых действий: 1) одноцелевые задания с элементами, состоящими из одного предложения (*Скажите...; Спросите...; Уточните...*); 2) одноцелевые задания с использованием двух или более предложений, связанных единой коммуникативной задачей (*Опишите...; Сообщите...; Поинтересуйтесь...*); 3) многоцелевые задания с функциональной доминантой усваиваемого грамматического явления (*Расскажите...; Представьте, что...; Поделитесь...*). Первая группа заданий способствует формированию связи синтаксической структуры с различными ситуациями и речевыми интенциями;

вторая группа нацелена на повышение уровня развитых автоматизмов, за счет чего сознание высвобождается для построения цепочки предложений, в своей сумме отражающих заданную ситуацию; третья группа заданий совершенствует навыки, благодаря чему достигается правильный выбор нужной структуры применительно к ситуации и сознание учащихся переключается на выполнение коммуникативного задания [4, с. 143–144]. В качестве примера можно привести следующие типы коммуникативных заданий: 1) *Попрощайтесь с другом по-татарски*; 2) *Спросите, как поживают папа и мама вашего друга*; 3) *Расспросите друга, какая погода была вчера*; 4) *Поинтересуйтесь, где работает мама вашей подруги*; 5) *Узнайте, есть ли в этом магазине татарские книги* и т. д. В конце учебника помещены контрольные коммуникативные задания, с помощью которых можно проверить уровень усвоения татарского языка [3].

В целом каждый урок способствует достижению практических целей обучения татарскому языку, что подтвердилось апробацией учебника в школах, вузах, а также при обучении иностранных студентов в Казанском университете и при преподавании татарского языка в Университете Аризоны (США), в Парижском институте восточных цивилизаций и восточных языков (Франция), в университетах Германии, Финляндии. Впоследствии этот опыт был использован нами при разработке школьных учебников для старших классов. В них предложена система упражнений, направленная на то, чтобы активизировать и углубить навыки устной речи учащихся, научить их пересказывать содержание прочитанных текстов или отрывков, высказываться по поводу увиденного или услышанного; переводить отрывки из литературных текстов, а также образцы татарского устного народного творчества. Этому способствуют и ситуативные задания, которые содержатся в учебниках.

При обучении татарскому языку учитель должен творчески подойти к системе упражнений, то есть вносить индивидуальные корректировки, приспособив задания к определенным условиям работы, упрощая или усложняя их. Опыт обучения татарскому языку русскоязычных учащихся подтверждает правильность этой мысли, потому что вначале процесс разработки школьных учебников усугублялся разнообразием взглядов авторов учебно-методических пособий на решение вопросов преподавания татарского языка как неродного. Все это побудило нас обобщить накопленный опыт при переиздании учебников татарского языка, тем более что в последние годы в методической литературе не раз подчеркивалось, что необходимо не столько учить детей запоминанию правил и определений, грамматическому разбору и письму диктантов, сколько ориентировать их на практическое овладение языком.

Анализ средств обучения татарскому языку в русской школе позволяет сделать вывод о том, что они обеспечивают комплексно-тематическую подачу учебного материала. Однако в дальнейшем необходимо расширить в них объем тех заданий, которые способствуют овладению коммуникативными единицами татарского языка. В связи с этим важно подчеркнуть, что правильный выбор средств обучения, подходящих по объему и характеру языкового, ситуативно-тематического и лингвострановедческого материалов и имеющих коммуникативную направленность, составленных с учетом особенностей татарского языка, должен быть в поле зрения как ученых-методистов, так и методистов-практиков.

Summary

K.S. Fatkhullova. Communicative Trend of Means of Teaching Tatar as a Second Language.

The article focuses on the issues of improving academic programs, textbooks and teaching manuals on Tatar language. The reason is that teaching Tatar language in Russian schools requires a communicative approach to development of educational-methodical complexes aimed at learning the target language as means of communication.

Key words: methods of teaching, means of teaching, academic program, textbooks, teaching manual, system of exercises, communicativity, spoken language.

Литература

1. Программа по обучению татарскому языку русскоязычных учащихся. 1–11 классы / Сост. Ф.С. Сафиуллина, К.С. Фатхуллова. – Казань: Магариф, 2003. – 63 с.
2. Бим И.Л. Методика обучения иностранным языкам как наука и проблемы школьного учебника. – М.: Рус. язык, 1977. – 288 с.
3. Сафиуллина Ф.С., Фатхуллова К.С. Татарский язык. Интенсивный курс. – Казань: ТаРИХ, 1999. – 448 с.
4. Очерки методики обучения устной речи на иностранных языках / Под ред. В.А. Бухбиндера. – Киев: Вища шк., 1980. – 247 с.

Поступила в редакцию
27.05.08

Фатхуллова Кадрия Сунгатовна – кандидат педагогических наук, доцент кафедры прикладной лингвистики и переводоведения Казанского государственного университета.

E-mail: kadria.kgu@mail.ru